

تلفن: ۰۲۱-۱۲۳۸۱۰۰۰

شماره پستی: ۱۷۳۱۸۱

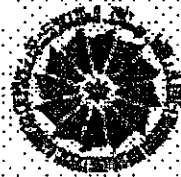
پست: دار

انجمن بازرگانی

آئی

اتاق بازرگانی صنایع معادن و کشاورزی ایران

Iran Chamber of Commerce, Industries, Mines & Agriculture



باسمه تعالی

جناب آقای بشیر گتمندی

مدیر کل محترم دفتر توسعه امور بین الملل

وزارت راه و شهرسازی

با سلام و احترام،

به اطلاع می‌رساند پیرو امضای موافقت‌نامه همکاری‌های اقتصادی و تجاری کشورهای ساحلی دریای خزر در آکتانو قزاقستان در مرداد سال گذشته، اولین همایش اقتصادی کشورهای حاشیه دریای خزر و نمایشگاه فناوری‌های نوین خزر با حضور نمایندگان بخش‌های دولتی و خصوصی پنج کشور ساحلی دریای خزر در تاریخ ۲۰ و ۲۱ مرداد ماه سال جاری در شهر ساحلی آوازه ترکمنستان برگزار خواهد شد. اطلاعات مربوط به برنامه رویداد مذکور و قرارداد رزرو غرفه شامل هزینه‌ها و فرآیند ثبت نام، به پیوست جهت بهره‌برداری ایفاد می‌گردد. (ملاحظه نمودن جهت کسب اطلاعات بیشتر می‌توانند به پورتال همایش به آدرس cefavaza2019.gov.tm مراجعه فرمایند)

در این راستا اتاق بازرگانی ایران در نظر دارد به پیشنهاد جناب آقای قربانوف، سفیر محترم ترکمنستان تسستی را با حضور نماینده سفارتخانه‌های کشورهای روسیه، آذربایجان و قزاقستان، سفیر ترکمنستان و تجار ایرانی علاقمند به حضور در همایش و نمایشگاه مذکور در روز چهارشنبه مورخ ۹۸/۴/۱۹ ساعت ۱۰ تا ۱۲ در طبقه اول ساختمان جدید اتاق بازرگانی ایران و به منظور اطلاع‌رسانی ایفاد همایش و نمایشگاه و میزان استقبال سایر کشورها از این رویداد برگزار نماید.

لذا خواهشمند است دستور فرمایید نسبت به اطلاع‌رسانی همایش فوق الذکر به شرکت‌های مرتبط و علاقمند اقدام لازم و عاجل مجدول و این معاونت را حداکثر تا تاریخ ۹۸/۴/۱۸ از نتیجه مطلع فرمایند.

بج

معاون بین الملل

بدون مهر برجسته فاقد اعتبار می‌باشد



**PROGRAMME
FIRST CASPIAN ECONOMIC FORUM**

(Turkmenistan side) (by separate program)

Saturday, 10 August

Arrival of the participants of the First Caspian Economic Forum *(by separate list)*.

Sunday, 11 August

08:30-09:30 Breakfast at place of residence.

10:00-12:00 Opening ceremony of the International Caspian exhibition of innovation technologies.
Note: Exhibition is held for two days, on 11 and 12 August.

12:30-14:00 Lunch at place of the participants' residence.

14:30-16:30 Meeting of the Economy Ministers of the Caspian Littoral States *(by separate program)*.

14:30-16:30 Meeting of the Transport ministers of the Caspian Littoral States *(by separate program)*.

14:30-16:30 Meeting of the businessmen of the Caspian Littoral States.

16:30-17:00 Agreement and adoption of the final documents by the results of the meetings.

17:00-19:00 Bilateral meetings.

19:30-21:00 Dinner from Turkmen side.

Arrival of the participants of the First Caspian Economic Forum *(by separate list)*.

Monday, 12 August

- 07:30-09:00** Breakfast of the participants at place of residence.
- 09:00-10:00** Registration of the participants.
- 10:00-18:30** International Conference «Caspian Sea: Development of International economic cooperation».
- 10:00-11:30** Solemn session of the Conference.
Statement by President of Turkmenistan.
Statement by heads of delegations.
Moderator - _____
Venue: Congress Center
- 11:30-12:00** Coffee-break.
- 12:00-14:00** Plenary session of the Conference.
Moderator - _____
Venue: Congress Center
- 14:00-15:30** Lunch at the place of residence.
- Sessions by topics.**
- 16:00-18:30** 1. «Trade and economic partnership in the Caspian region».
- 16:00-18:30** 2. «Perspectives of transport cooperation in the Caspian Sea».
- 16:00-18:30** 3. «Energy potential in the Caspian Sea».
- 16:00-18:30** 4. «Development of industry in the Caspian region».
- 16:00-18:30** 5. «Green economy for the Caspian Sea».
- 16:00-18:30** 6. «Cooperation in terms of scientific researches in the Caspian Sea».

19:30-21:30 | Gala concert and dinner from Turkmen side.
Venue: amphitheatre

12-13 August

*** | Delegations depart Turkmenistan (by list)

TALAPLYK - ŞERTNAAMA /SPACE APPLICATION CONTRACT

Häzär innowasion tehnologiýalar bergiň /International Exhibition of Innovative Technologies of Caspian States
 Doldurlyk-şertnamanyň şu sahyýe boýunça liberleşilýän şertnany: Türkmenistanyň Söwda-senagat edarasynyň (mundan beýlek "Guramagy" diýip
 atlandyrylýar) 744080, Ashgabat ş., Türkmenistan; Çandybil ýaýly 143
 Tel. +(993 12) 398868-81-82-83-84-85-86, Faks: +(993 12) 398949, 398948; e-mail: exhibition@cci.gov.tm, habar@2020.exhibition@gmail.com
 To attention of participants:

Please fill and return to: Chamber of Commerce and Industry of Turkmenistan (here in after referred to as the "Organizer")
 Address: Turkmenistan, Ashgabat, 744008, 143 Chandybil Avenue
 Tel. +(993 12) 398868-81-82-83-84-85-86, Fax: +(993 12) 398949, 398948; e-mail: exhibition@cci.gov.tm, habar@2020.exhibition@gmail.com
 Bank maglumatlary: Türkmenistanyň Döwlet çäşäri ýkdysadylyk banky W/n: 23 202 000 120 155 500 000 000;
 H/haňahy: 23 202 934 120 155 700 002 000; K/a: 21 101 934 110 100 000 006 000; S/a: 102 201 000 270; B/SFO: 390 101 201; SWIFT: SBPFTM 2Z
 Bank details: The State Bank for Foreign Economic Affairs of Turkmenistan; USD account: 23 202 000 120 155 500 000 000; TRFT account:
 23 202 934 120 155 700 002 000; Contr. account: 21 101 934 110 100 000 006 000; Intar-Branch account: 390 101 201; swift: sbpftm 2z
 Talaplyk-şertnamanyň taýýarlanýan ýerinde, ähli şertleriň başlanmazdan 10 seneňama gda
 The last term of application contract before 10 calendar days before beginning of exhibition.



Filaplyk-şertnamanyň taýýarlanýan ýerinde, ähli şertleriň başlanmazdan 10 seneňama gda
 Filing of the contract towards the agreement to comply the conditions of participation (conditions are attached)

"Ekiponent" (resmi atlandyrylyşy) / "Exhibitor" (official name) _____
 Aragatnaýyk kişi adamy Contact Person _____ Wazipat/ Position _____
 Salgysy/Address _____
 Şähri/City _____ Injeksi/Zip Code _____ Yurdy/Country _____
 Tel _____ Faks/Fax _____ E-poçta/E-mail _____

Bank reýviziti/Bank account details _____
 Gerdäki hyzmatlary bellemegizli şertnany _____ Bahasy (ABŞ dollar) /Gbös şol sanda
 Fitase, tick off the necessary services _____ Prices: \$ (Dollar) including VAT

ENJAMLASYRYLAN MEYDAN (azyndaq 9 m.m.) Oz işme gerdäli we gyz tarapdaky duýarlary, edaranyň ady ýazylm frikl, stoly, 2 çurgyly, hapa dän- gaby, yyklandyrmany, gorgy, arassalagny alyr / INDOOR SMELL SCHEME (minimum 9 m²) Includes: space, rear and side walls, fascia with company name, table, 2 chair, wastebasket, cleaning and security of pavilion	In m²/çetm² per m²	170 \$	_____ m²	
ENJAMLASYRYLAN MEYDAN (azyndaq 18 m.m.) Oz işme meýdan, gorgy, arassalagny, yyklandyrmany alyr/ INDOOR SPACE ONLY (minimum 18 m²) Includes: space, security, cleaning	In m²/çetm² per m²	170 \$	_____ m²	
HAŞARA ALYS YGYMY Oz işme guramalyk meseleler bilen bagly hazjalary alyr/ REGISTRATION FEE Includes organizational expenses		500 \$		
WIZA HESMILESOJMEKDE YARDAM BERMEK OFFICIAL VISA SUPPORT LETTER		100 \$	_____ adim/person	
MYHMANHANADA OTAC/HELLEMEK (forma 4) HOTEL RESERVATION (form 4)				
Gornica outgolar (forma 3)/Additional equipment (form 3)				

TALAPLYK-ŞERTNAMANYŇ UMUMY BAHASY/THE PART OF THE CONTRACT _____
 Goll/Signature _____ Gerdäsi/ýerini wazipat/Position _____ Sene/Date _____
 MÖHR/ŞERH/LOCUS SIGILLI _____

TÜRKMENISTANYŇ SÖWDA-SENAGAT EDARASYNYŇ
 BERGILER WE YARMARKALAR BÖLÜMINIŇ
 BAŞLYGY /CHIEF OF DEPARTMENT OF
 EXHIBITIONS AND FAIRS OF THE CCI OF TURKMENISTAN
 K. ANBAROW / K. AMANDY

UMUMIY ŞERTIAW

ŞERTIAW ŞERHİ, Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

ŞERHNAME-ÄÇÄ İŞLÄŞLÄRÄ ÖLÄG "EKSPONİZİTİYA" TARAPINDAN... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından... Şerhnamä-äçä işläşlärä öläg "Ekspozitsiya" tarapından...

GENERAL CONDITIONS

TERMS OF PAYMENT. Payment to the applicant/contract shall be effected by the "Exhibitor" on the terms of 100 % advance payment on settlement account according to the invoice issued by the Chamber of Commerce and Industry of Turkmenistan (hereinafter referred to as "Organizer")...

While payment of the debt on non-acceptance (independence) bank from any account (including foreign exchange, deposit account, etc.) opened in any bank, including the "Exhibitor" (hereinafter referred to as "Organizer") is not responsible in case of refusal to accept funds by the "Exhibitor".

REJECTION OF THE EXHIBITION AREA. While rejection of the exhibition area, declared in less than 15 days term prior to the beginning of the exhibition the "Exhibitor" pays 100 % cost of set up area.

DELIVERY OF EXHIBITS CUSTOMS CLEARANCE. The "Organizer" is the consignee of exhibition cargo. The exhibitor (importer) (exporter) to/from the territory of Turkmenistan shall pass customs clearance without bill. The territory of the Exhibition Centre (exhibition hall) during the exhibition is considered as the customs area.

REDUCTION OF THE RENTED AREA. While rejection of the exhibition area, declared in less than 15 days term prior to the beginning of the exhibition the "Exhibitor" pays 100 % cost of set up area.

DELIVERY OF EXHIBITS CUSTOMS CLEARANCE. The "Organizer" is the consignee of exhibition cargo. The exhibitor (importer) (exporter) to/from the territory of Turkmenistan shall pass customs clearance without bill. The territory of the Exhibition Centre (exhibition hall) during the exhibition is considered as the customs area.

RESPONSIBILITY OF THE PARTIES. The "Exhibitor" is obliged to settle all obligations of the exhibition stand one day prior to exhibition opening not later than 18:00 local time. In case of infringement of the given condition the "Organizer" has the right not to admit him to participate in the work of the exhibition. However the funds transferred for participation are not repaid. "Exhibitor" is obliged to complete the full dismantling of the exhibition stand after the exhibition closing at 24 hours.

The "Organizer" undertakes to fulfil his duties on providing the services included in the end of participation, to carry out work on attraction of new visitors, experts and commercial agents to the exhibition.

During the exhibition, the "Organizer" does not bear responsibility for the property of "Exhibitor", located in the exhibition area. The "Exhibitor" bears property responsibility under the "Organizer" for damage of the exhibition equipment and property, and in 2 (two) days fully reimburse the damage caused and the costs associated with its elimination, and pays a fine of 20% of the amount of the damage. The "Exhibitor" bears responsibility for observance of rules of fire-protection and safety precautions, and sanitary code. In case of their violation, the "Exhibitor" pays all penalties applied by the competent central authorities. The "Exhibitor" has no right to carry out activity, forbidden during the operating time of the exhibition or contravene the current legislation of Turkmenistan and does not need its purposes and target.

SETTLEMENT OF DISPUTES. All disputes and disagreements between the "Exhibitor" and "Organizer" should be settled by arbitration. In case of failure to reach the decision, the disputes should be settled in the Arbitration Court of Turkmenistan.

FINAL PROVISIONS. Any changes and additions to the application/contract shall be made in writing. Application/contract filled in duplicate comes into force from the moment of its signing and valid until the full performance of the related obligations by the Parties. Upon the expiration of validity of the application/contract, the Parties if required exchange by the original documents of the certificates of works (services) acceptance, including the other acts, in case the Act is not signed and / or not certified by the seal within 3 (three) calendar days, upon the next calendar day the Act shall be deemed to be signed and certified by the "Exhibitor" as a legal document, confirmed the debts of the Sides under this Agreement. This document can be provided to third parties, including banking institutions, as a full-fledged legal document having the entire legal force to accordance with this clause of the Agreement. The documents received by electronic or electronic communication have legal force and are equal to the original documents and they will be replaced by the original documents, if they have the signature of an authorized person and the seal. At the same time, the "Exhibitor" and the Organizer should send to each other the original documents transmitted by fax at the earliest possible date.

EKSPONİZİT: Gal _____ 2019y. Möhür ýeri

GURAMACK: Göl _____ 2019y. Möhür ýeri

EXHIBITOR: Signature _____ 2019y. Place of Seal

ORGANIZER: Signature _____ 2019y. Place of Seal